

卡介苗(BCG)與嬰兒

嬰兒結核病防治

Complex Chinese translation of *BCG and your baby – protecting babies against TB*

本宣傳冊旨在介紹用於嬰兒結核病防治的卡介苗(*Bacillus Calmette-Guerin*)接種疫苗。

甚麼是卡介苗疫苗？

卡介苗疫苗含有一種引發結核病的弱化細菌（病物）。因該類細菌被弱化，所以無法真正引發結核病。但該細菌可在嬰兒感染該疾病時，有效幫助嬰兒產生保護體（免疫力），以抵抗疾病。

甚麼是結核病？

結核病是一種可導致嬰兒感染結核病腦膜炎（腦膜腫脹）的嚴重傳染性疾病。對兒童及成人而言，結核病通常會影響肺部，亦可影響腺體、腦部或骨骼。結核病的治療需時數月。雖然本國多數患者治療後可完全康復，但結核病腦膜炎是一種致命疾病，也可導致患者嚴重殘疾。

如何感染結核病？

結核病只能透過肺部或咽喉已感染結核病並持續咳嗽的患者進行傳播。當其咳嗽時，會產生含有大量病菌的細微飛沫。倘若您吸入該等飛沫，便亦會感染結核病。儘管該等飛沫可在空

氣中滯留相當長時間，但通常只有與結核病患者長期密切接觸，才會染上結核病。

結核病發病率如何？

於二十世紀五十年代，在英國，每年新增超過 50,000 宗結核病病例。目前，該數字已降至每年約 7,000 宗（其中約 60-80 宗是北愛爾蘭的病例）新病例，但與二十世紀九十年代早期的 5,500 宗的新增病例相比，結核病有增無減。雖然您感染結核病的可能性不大，但人人都應了解結核病的症狀。由於結核病是一種在全球各地都有傳播的疾病，且正在很多地區（請參閱國家清單）不斷蔓延，因此了解結核病的症狀至關重要。隨著世界各地旅遊人數的不斷增多，在結核病高發國家生活或工作的人群感染結核病或將該疾病帶入本國的風險亦隨之增加。

結核病的症狀有哪些？

實際上，結核病會感染人體的任何器官，因此，結核病症狀多種多樣，嬰兒患結核病的跡象可能與成人有所不同。然而，因為結核病是一種傳染病，所以識別他人是否患有該疾病至關重要。倘若您的嬰兒或任何其他家庭成員或朋友出現以下症狀，請聯絡醫生：

- 咳嗽持續三週以上
- 發燒
- 冒汗，尤其是在夜間
- 體重下降
- 感覺疲倦
- 咳血。

為何我的嬰兒需接種卡介苗？

同其他許多國家一樣，在英國，當局會為較一般人更可能與結核病的患者接觸的嬰兒接種卡介苗，原因是他們生活在結核病高發地區或其父母或祖父母來自結核病高發國家（請參閱國家清單）。嬰兒在出生後可以在醫院或返回家中時，獲免費接種卡介苗疫苗。

當局將如何為我的嬰兒進行接種？

我們將在嬰兒的左臂上側接種卡介苗疫苗。

是否有任何副作用？

注射後，注射處會立即出現一個水泡，這表明已妥善進行注射。

在注射後的兩至三週內，注射處會出現一個小斑點，該小斑點可能會疼痛數日，但若無遮蓋，該小傷口會逐漸痊癒，並會留下一個小傷疤。

有時，嬰兒的注射處會產生輕微疼痛。若疼痛處滲出液體並須要覆蓋，請用乾的繃帶而非藥水膠布掩蓋注射部位，直到結疤為止。該小傷口可能須數月才可痊癒。

若您為此擔心或認為傷口感染，則請前往醫生或護士就診。

疫苗很少會引起過敏反應，如導致部分或全身

皮膚出現皮疹或瘙癢，在更罕見的情況下，兒童對免疫可能會產生強烈反應，導致呼吸困難，甚至虛脫。上述症狀均稱為過敏症。最新研究表明，在約五十萬名免疫注射的人群中會出現一宗過敏患症。雖然過敏反應令人擔憂，但經過治療會迅速完全康復。

有沒有甚麼原因會導致我的嬰兒不應接種卡介苗的？

倘若您的嬰兒出現如下症狀，則請勿注射或須推遲注射卡介苗：

- 高燒
- 正接受對導致免疫系統功能下降的癌症或其他嚴重疾病的治療
- 可能感染了愛滋病病毒，即嬰兒母親為愛滋病毒帶菌者
- 患有皮膚炎症，如濕疹
- 與懷疑或已確診患有結核病但尚未接受治療的人同住。在此情況下，卡介苗接種或許須要推遲進行，當局將與您商討有關事宜。

還有沒有其他東西是我須要知道的？

不論何時進行卡介苗接種，您的嬰兒都可以在出生後兩個月開始接受例行的基本接種程序(primary immunisations)。

但是，您應確保，在注射卡介苗後至少三個月內，不得在同一手臂上對嬰兒注射另一疫苗，否則注射部位腺體可能會出現腫脹。

此外，您應確保在您的嬰兒的個人健康記錄表(PCHR)上記下卡介苗接種時間，以備日後查閱。

我如何得知我的嬰兒是否須接受卡介苗接種？

若您對以下任何問題回答『是』，而您的嬰兒也尚未注射過卡介苗的話，您便須為其接種卡介苗疫苗：

- 嬰兒的父母或任何一位祖父母是否來自結核病高發國家？
- 您和您的嬰兒是否快將前往結核病高發國家居住一個月以上或將經常前往該等國家旅遊？
- 您家中是否有任何人，或長期與嬰兒密切接觸的其他人，患有結核病或在過往五年內曾患有此病或來自這些國家之一？

我是否能要求為自己或孩子接種卡介苗疫苗？

我們僅為具有特定結核病感染風險（請參閱上述問題）的人士提供卡介苗接種。提供接種前，我們將對您或您的孩子進行評估，以確認是否符合該標準。

年結核病發病率為 40/100,000 或更高的國家

阿富汗
阿爾及利亞
安哥拉
阿根廷
亞美尼亞
阿塞拜疆

巴哈馬
巴林
孟加拉國
白俄羅斯
伯利茲
貝寧灣
不丹
玻利維亞
波士尼亞黑塞哥維那
博茨瓦納
巴西
汶萊達魯薩蘭
緬甸
保加利亞
布吉納法索
布隆迪

柬埔寨
喀麥隆
佛得角
中非共和國
乍得
中國
中國香港特別行政區
中國澳門特別行政區
哥倫比亞
科摩羅
象牙海岸
克羅地亞

朝鮮民主主義人民共和國
剛果民主共和國
吉布提
多明尼加共和國

厄瓜多爾
聖薩爾瓦多
赤道畿內亞
厄立特里亞
愛沙尼亞
埃塞俄比亞

加蓬
岡比亞
格魯吉亞
加納
關島
危地馬拉
畿內亞
畿內亞比紹共和國
圭亞那

海地
洪都拉斯

印度
印尼
伊拉克

哈薩克斯坦
肯雅
基裏巴斯
吉爾吉斯斯坦

老撾人民民主共和國
拉脫維亞
萊索托
利比里亞
立陶宛

馬達加斯加
馬拉維
馬來西亞
馬爾代夫
馬里
馬紹爾群島
毛利塔尼亞
毛里求斯
密克羅尼西亞 (聯邦)
蒙古
摩洛哥
莫三比克

納米比亞
尼泊爾
新卡裏多尼亞
尼加拉瓜
尼日爾
尼日利亞
北馬利安納群島

巴基斯坦
帕勞
巴拿馬
巴布亞新畿內亞
巴拉圭
秘魯
菲律賓
葡萄牙

卡塔爾

南韓
莫爾達瓦共和國
羅馬尼亞
俄羅斯聯邦
盧旺達

聖多美及普林西比島
沙烏地阿拉伯
塞內加爾
塞拉里昂
新加坡
所羅門群島
索馬里
南非
斯里蘭卡
蘇丹
蘇里南
斯威士蘭
阿拉伯敘利亞共和國

塔吉克斯坦
坦桑尼亞
泰國
東帝汶
湯加 (Toga)
塔吉克斯坦

烏干達
烏克蘭
坦桑尼亞聯合共和國
烏茲別克斯坦

委內瑞拉
越南
瓦努阿圖

也門

贊比亞
津巴布韋

有關結核病高發國家的最新名單，請瀏覽
www.hpa.org.uk/infections/topics_az/tb/epidemiology/who_table2.htm

如欲了解有關結核病或卡介苗疫苗或任何其他免疫接種的更多資訊，或若您需要本單張的其他語文版本，請告知您的醫生、保健探訪員、助產士或護士，或瀏覽衛生、社會服務與公共安全部(DHSSPS)網站

www.dhsspsni.gov.uk/phealth。其他資訊載於www.immunisation.nhs.uk。

請謹記：治療結核病耗時很長，但預防結核病卻簡單易行。

